



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N° 10

Thursday, February 12, 2009

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le jeudi 12 février 2009

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Banks
 Biron
 Brazeau
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Gerstein
 Goldstein
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Banks
 Biron
 Brazeau
 Bryden
 Callbeck
 Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 *Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Gerstein
 Goldstein
 Grafstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 *Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 *Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Audit Report of the Privacy Commissioner of Canada on the examination of the privacy management frameworks of selected Federal Institutions (2009), pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 39.—Sessional Paper No. 2/40-125.

Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons — Managing Identity Information (2009), pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, s. 7(5).—Sessional Paper No. 2/40-126.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Supplementary Estimates (C) 2008-2009.—Sessional Paper No. 2/40-127.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Mockler tabled the following (Sessional Paper No. 2/40-128S):

Thursday, February 12, 2009

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 (2), that the expenses of your committee during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament were as follows:

1. With respect to its special study on rural poverty in Canada:

Transportation & Communications	\$ 236,741
Professional and Other Services	104,529
All other expenditures	5,121
Witness Expenses	<u>38,441</u>
TOTAL	\$ 384,832

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de vérification de la Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur l'examen des cadres de gestion de la protection de la vie privée de certaines institutions fédérales (2009), conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 39.—Document parlementaire n° 2/40-125.

Rapport de la Vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes — La gestion des renseignements sur l'identité (2009), conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 2/40-126.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (C) 2008-2009.—Document parlementaire n° 2/40-127.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Mockler dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/40-128S) :

Le jeudi 12 février 2009

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 (2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

1. Relativement à son étude sur la pauvreté rurale au Canada :

Transports et communications	236 741 \$
Services professionnels et autres	104 529
Autres dépenses	5 121
Dépenses des témoins	<u>38 441</u>
TOTAL	384 832 \$

2. With respect to its special study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada:

Professional and Other Services	\$ 4,017
All other expenditures	139
Witness Expenses	<u>5,725</u>
TOTAL	\$ 9,881

3. With respect to its studies of legislation:

Professional and Other Services	\$ 1,018
All other expenditures	—
Witness Expenses	<u>1,586</u>
TOTAL	\$ 2,604

In addition to the expenses for the examination of legislation and for its special studies as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$ 108.

During the session under consideration, your committee considered four orders of reference, including two bills, held 42 meetings and heard more than 66 hours of testimony from 134 witnesses. In total, your committee produced 9 reports.

Respectfully submitted,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

o o o

The Honourable Senator Carstairs, P.C., tabled the following (Sessional Paper No. 2/40-129S):

Thursday, February 12, 2009

The Special Senate Committee on Aging has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its special study on aging:

Professional and Other Services	\$ 85,880
Transport and Communications	157,677
Other Expenditures	3,835
Witness Expenses	<u>16,373</u>
TOTAL	\$ 263,765

In addition to the expenses for its special study as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$216.

During the session under consideration, your committee considered one (1) order of reference, held twenty-eight (28) meetings, heard from one hundred and seventy one (171) witnesses and submitted four (4) reports in relation to its work. As part of this study, your committee travelled to Welland, Sherbrooke, Halifax, Moncton, Winnipeg, Vancouver and Victoria to hold public hearings and conduct fact-finding.

2. Relativement à son étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada :

Services professionnels et autres	4 017 \$
Autres dépenses	139
Dépenses des témoins	<u>5 725</u>
TOTAL	9 881 \$

3. Relativement à ses études de la législation :

Services professionnels et autres	1 018 \$
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>1 586</u>
TOTAL	2 604 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 108 \$.

Durant la session en cause, votre comité a examiné quatre ordres de renvoi, dont 2 projets de loi, tenu 42 réunions et entendu plus de 66 heures de témoignages de 134 témoins. Au total, votre comité a produit 9 rapports.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/40-129S) :

Le jeudi 12 février 2009

Le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

1. Relatif à son étude spéciale sur le vieillissement :

Services professionnels et autres	85 880 \$
Transport et communications	157 677
Autres dépenses	3 835
Dépenses des témoins	<u>16 373</u>
TOTAL	263 765 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen dans le cadre de son étude spéciale, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 216 \$

Durant la session sous considération, votre comité a étudié un (1) ordre de renvoi, tenu vingt-huit (28) réunions, entendu cent soixante et onze (171) témoins et soumis quatre (4) rapports relatifs aux travaux qu'il a menés. Dans le cadre de son étude, votre comité s'est rendu à Welland, Sherbrooke, Halifax, Moncton, Winnipeg, Vancouver et Victoria où il a tenu des audiences publiques et a mené des missions d'études.

Respectfully Submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

SHARON CARSTAIRS

Chair

o o o

o o o

The Honourable Senator Day tabled the following (Sessional Paper No. 2/40-130S):

L'honorable sénateur Day dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/40-130S) :

Thursday, February 12, 2009

Le jeudi 12 février 2009

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

FIRST REPORT

PREMIER RAPPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty ninth Parliament are as follows:

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses pour faire l'examen des projets de loi et des autres questions qui lui ont été renvoyés, fait rapport, conformément l'article 104(2) du Règlement, sur les dépenses qu'il a engagées durant la deuxième session de la trente neuvième législature :

1. With respect to its consideration of estimates and legislation:

1. Relativement à l'étude des Budgets des dépenses et des mesures législatives :

Professional and Other Services	\$	5,659
Transport and Communications		—
Other Expenditures		—
Witness Expenses		<u>6,833</u>
TOTAL	\$	12,492

Services professionnels		5 659 \$
Transport et communications		—
Autres dépenses		—
Dépenses des témoins		<u>6 833</u>
TOTAL		12 492 \$

Your committee examined five bills, one of which was reported without amendment:

Votre comité a étudié cinq projets de loi. De ce nombre, un a fait l'objet d'un rapport sans amendement :

Bill C-41, An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development.

Le projet de loi C-41, Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités.

Your committee also reported the following bills with amendments:

Votre comité a également présenté un rapport avec amendements pour les projets de loi suivants :

Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports);

Projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels);

Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses; and

Projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux; et

Bill S-219, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and establishment of national area of selection).

Projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et établissement d'une zone de sélection nationale).

In addition, your committee reported the following bill without amendment but with observations:

Votre comité a aussi présenté un rapport sans amendement, mais avec observations pour le projet de loi suivant :

Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget.

Le projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget.

Finally, your committee examined and reported on the subject matter of the following bills:

Finalement, votre comité a étudié et présenté un rapport sur la teneur des projets de lois suivants :

Subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007;

Subject-matter of Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget.

In addition to the expenses for the examination of Estimates and legislation as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$26.

During the Second Session of the Thirty ninth Parliament, your committee received 13 orders of reference, held 38 meetings, heard more than 64 hours of testimony from 144 witnesses and submitted 17 reports in relation to its work, including 10 reports dealing with the Estimates (Main or Supplementary).

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

° ° °

° ° °

The Honourable Senator Di Nino tabled the following (Sessional Paper No. 2/40-131S):

Thursday, February 12, 2009

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination of legislation:

Professional and Other Services	\$ 1,075
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>2,208</u>
TOTAL	\$ 3,283

2. With respect to its study on issues relating to foreign relations in general:

Professional and Other Services	\$ 5,470
Transport and Communications	21,554
Other Expenditures	574
Witness Expenses	<u>5,190</u>
TOTAL	\$ 32,788

La teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007;

La teneur du projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget.

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen des Budgets des dépenses et des mesures législatives, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 26 \$.

Au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature, votre comité a reçu 13 ordres de renvoi, tenu 38 réunions, entendu plus de 64 heures de témoignages de 144 témoins, et soumis 17 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés, incluant 10 sur les Budgets des dépenses (principaux et supplémentaires).

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Di Nino dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/40-131S) :

Le jeudi 12 février 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres	1 075 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>2 208</u>
TOTAL	3 283 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur les relations étrangères en général :

Services professionnels et autres	5 470 \$
Transports et communications	21 554
Autres dépenses	574
Dépenses des témoins	<u>5 190</u>
TOTAL	32 788 \$

3. With respect to its special study on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy:

Professional and Other Services	\$	—
Transport and Communications		1,587
Other Expenditures		—
Witness Expenses		<u>1,767</u>
TOTAL	\$	3,354

In addition to the expenses for the examination of legislation and for its special studies as set out above, the committee also incurred general postal charges in the amount of \$16.

Your committee held 24 meetings, during which it received evidence from 47 witnesses. A total of 33.4 hours was spent in meetings.

During the second session, the committee set out to examine the emergence economic influence of China, India and Russia and Canada's policy response. The main objective of this study was to better understand the high levels of economic growth of these countries. The committee's intent was to formulate concrete recommendations on Canada's policy response to the Government of Canada. This study was ongoing until the dissolution of Parliament.

Your committee also reported without amendment Bill C-9, An Act to implement the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (ICSID Convention); and reported without amendment but with observations Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad.

Respectfully submitted,

Le président,

CONSIGLIO DI NINO

Chair

° ° °

The Honourable Senator Fraser tabled the following (Sessional Paper No. 2/40-132S):

Thursday, February 12, 2009

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

With respect to its examination of legislation:

Professional and Other Services	\$	13,224
Transport and Communications		—
Other Expenditures		472
Witness Expenses		<u>39,382</u>
TOTAL	\$	53,078

3. Relatif à son étude sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes

Services professionnels et autres	—	\$
Transports et communications	1 587	
Autres dépenses	—	
Dépenses des témoins	<u>1 767</u>	
TOTAL	3 354	\$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, le comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 16 \$.

Votre comité a tenu 24 réunions au cours de la session, et a reçu des témoignages de 47 individus. Il a tenu des réunions pendant un total de 33.4 heures.

Durant la deuxième session, le comité des affaires étrangères et du commerce international a entrepris d'étudier l'influence économique émergente de la Chine, de l'Inde et de la Russie et la réaction du Canada sur le plan des politiques. Il a cherché surtout à mieux comprendre les hauts niveaux de croissance économique de ces pays. Il a entendu soumettre au gouvernement du Canada des recommandations concrètes sur la façon dont le pays doit réagir. Cette étude était en cours au moment de la dissolution du Parlement.

Votre comité a fait rapport sans amendement du projet de loi C-9, Loi de mise en œuvre de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États (Convention du CIRDI); et il fait rapport sans amendement mais avec observations du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

Respectueusement soumis,

° ° °

L'honorable sénateur Fraser dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/40-132S) :

Le jeudi 12 février 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de déposer son

PREMIER REPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

Relativement à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres	13 224	\$
Transport et communications	—	
Autres dépenses	472	
Dépenses des témoins	<u>39 382</u>	
TOTAL	53 078	\$

During the Second Session of the Thirty-ninth Parliament, your committee received 17 orders of reference, held 47 meetings, heard more than 98 hours of testimony from 169 witnesses and submitted 14 reports in relation to its work.

Your committee examined 10 bills, six of which were reported without amendment: Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals); Bill S-207, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent; Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes); Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings); Bill S-224, An Act to amend the Parliament of Canada Act (vacancies); and Bill C-31, An Act to amend the Judges Act.

One bill was reported without amendment but with observations: Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

In addition, your committee reported the following bill with amendments: Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code.

And finally, your committee reported the following bills with amendments and observations: Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments) and Bill C-11, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act.

Respectfully submitted,

La présidente,

JOAN FRASER

Chair

o o o

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., tabled the following (Sessional Paper No. 2/40-133S):

Thursday, February 12, 2009

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorised by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred by your committee during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and Other Services	\$	757
Transport and Communications		—
Other Expenditures		—
Witness Expenses		<u>7,014</u>
TOTAL	\$	<u>7,771</u>

Au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature, votre comité a reçu 17 ordres de renvoi, tenu 47 réunions, entendu plus de 98 heures de témoignages de 169 témoins, et soumis 14 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Le comité a étudié 10 projets de loi. De ce nombre, six ont fait l'objet d'un rapport sans amendement : le projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ; le projet de loi S-207, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction ; le projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (loteries); le projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides); le projet de loi S-224, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) et le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les juges.

Un a fait l'objet d'un rapport sans amendement, mais avec observations : Le projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Votre comité a aussi présenté un rapport avec amendements pour le projet de loi suivant : Le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Et finalement, votre comité a présenté un rapport avec amendements et observations pour les projets de loi suivants : le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications) et le projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/40-133S) :

Le jeudi 12 février 2009

Le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses afin d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses qu'il a faites à cette fin au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

1. Relativement à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres	757 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>7 014</u>
TOTAL	<u>7 771 \$</u>

2. With respect to its special study on the federal government's new Science and Technology (S&T) Strategy:	2. Relativement à son étude spéciale sur la nouvelle stratégie du gouvernement fédéral en matière de sciences et de technologie (S&T) :																				
<table border="0"> <tr><td>Professional and Other Services</td><td style="text-align: right;">\$ 723</td></tr> <tr><td>Transport and Communications</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>Other Expenditures</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>Witness Expenses</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td style="text-align: right;">\$ 723</td></tr> </table>	Professional and Other Services	\$ 723	Transport and Communications	—	Other Expenditures	—	Witness Expenses	—	TOTAL	\$ 723	<table border="0"> <tr><td>Services professionnels et autres</td><td style="text-align: right;">723 \$</td></tr> <tr><td>Transport et communications</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>Autres dépenses</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>Dépenses des témoins</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td style="text-align: right;">723 \$</td></tr> </table>	Services professionnels et autres	723 \$	Transport et communications	—	Autres dépenses	—	Dépenses des témoins	—	TOTAL	723 \$
Professional and Other Services	\$ 723																				
Transport and Communications	—																				
Other Expenditures	—																				
Witness Expenses	—																				
TOTAL	\$ 723																				
Services professionnels et autres	723 \$																				
Transport et communications	—																				
Autres dépenses	—																				
Dépenses des témoins	—																				
TOTAL	723 \$																				
3. With respect to its special study on the state of early learning and child care in Canada:	3. Relativement à son étude spéciale sur la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada :																				
<table border="0"> <tr><td>Professional and Other Services</td><td style="text-align: right;">\$ 25,556</td></tr> <tr><td>Transport and Communications</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>Other Expenditures</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>Witness Expenses</td><td style="text-align: right;"><u>1,751</u></td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td style="text-align: right;">\$ 27,307</td></tr> </table>	Professional and Other Services	\$ 25,556	Transport and Communications	—	Other Expenditures	—	Witness Expenses	<u>1,751</u>	TOTAL	\$ 27,307	<table border="0"> <tr><td>Services professionnels et autres</td><td style="text-align: right;">25 556 \$</td></tr> <tr><td>Transport et communications</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>Autres dépenses</td><td style="text-align: right;">—</td></tr> <tr><td>Dépenses des témoins</td><td style="text-align: right;"><u>1 751</u></td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td style="text-align: right;">27 307 \$</td></tr> </table>	Services professionnels et autres	25 556 \$	Transport et communications	—	Autres dépenses	—	Dépenses des témoins	<u>1 751</u>	TOTAL	27 307 \$
Professional and Other Services	\$ 25,556																				
Transport and Communications	—																				
Other Expenditures	—																				
Witness Expenses	<u>1,751</u>																				
TOTAL	\$ 27,307																				
Services professionnels et autres	25 556 \$																				
Transport et communications	—																				
Autres dépenses	—																				
Dépenses des témoins	<u>1 751</u>																				
TOTAL	27 307 \$																				
4. With respect to a special study by the Subcommittee on Cities on current social issues pertaining to Canada's largest cities:	4. Relativement à son étude spéciale par le Sous-comité sur les villes sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes :																				
<table border="0"> <tr><td>Professional and Other Services</td><td style="text-align: right;">\$ 23,669</td></tr> <tr><td>Transport and Communications</td><td style="text-align: right;">73,169</td></tr> <tr><td>Other Expenditures</td><td style="text-align: right;">2,359</td></tr> <tr><td>Witness Expenses</td><td style="text-align: right;"><u>47,417</u></td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td style="text-align: right;">\$ 146,614</td></tr> </table>	Professional and Other Services	\$ 23,669	Transport and Communications	73,169	Other Expenditures	2,359	Witness Expenses	<u>47,417</u>	TOTAL	\$ 146,614	<table border="0"> <tr><td>Services professionnels et autres</td><td style="text-align: right;">23 669 \$</td></tr> <tr><td>Transport et communications</td><td style="text-align: right;">73 169</td></tr> <tr><td>Autres dépenses</td><td style="text-align: right;">2 359</td></tr> <tr><td>Dépenses des témoins</td><td style="text-align: right;"><u>47 417</u></td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td style="text-align: right;">146 614 \$</td></tr> </table>	Services professionnels et autres	23 669 \$	Transport et communications	73 169	Autres dépenses	2 359	Dépenses des témoins	<u>47 417</u>	TOTAL	146 614 \$
Professional and Other Services	\$ 23,669																				
Transport and Communications	73,169																				
Other Expenditures	2,359																				
Witness Expenses	<u>47,417</u>																				
TOTAL	\$ 146,614																				
Services professionnels et autres	23 669 \$																				
Transport et communications	73 169																				
Autres dépenses	2 359																				
Dépenses des témoins	<u>47 417</u>																				
TOTAL	146 614 \$																				
5. With respect to a special study by the Subcommittee on Population Health on the social determinants of health:	5. Relativement à son étude spéciale par le Sous-comité sur la santé des populations sur les déterminants sociaux de la santé :																				
<table border="0"> <tr><td>Professional and Other Services</td><td style="text-align: right;">\$ 63,372</td></tr> <tr><td>Transport and Communications</td><td style="text-align: right;">127,369</td></tr> <tr><td>Other Expenditures</td><td style="text-align: right;">4,039</td></tr> <tr><td>Witness Expenses</td><td style="text-align: right;"><u>35,580</u></td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td style="text-align: right;">\$ 230,360</td></tr> </table>	Professional and Other Services	\$ 63,372	Transport and Communications	127,369	Other Expenditures	4,039	Witness Expenses	<u>35,580</u>	TOTAL	\$ 230,360	<table border="0"> <tr><td>Services professionnels et autres</td><td style="text-align: right;">63 372 \$</td></tr> <tr><td>Transport et communications</td><td style="text-align: right;">127 369</td></tr> <tr><td>Autres dépenses</td><td style="text-align: right;">4 039</td></tr> <tr><td>Dépenses des témoins</td><td style="text-align: right;"><u>35 580</u></td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td style="text-align: right;">230 360 \$</td></tr> </table>	Services professionnels et autres	63 372 \$	Transport et communications	127 369	Autres dépenses	4 039	Dépenses des témoins	<u>35 580</u>	TOTAL	230 360 \$
Professional and Other Services	\$ 63,372																				
Transport and Communications	127,369																				
Other Expenditures	4,039																				
Witness Expenses	<u>35,580</u>																				
TOTAL	\$ 230,360																				
Services professionnels et autres	63 372 \$																				
Transport et communications	127 369																				
Autres dépenses	4 039																				
Dépenses des témoins	<u>35 580</u>																				
TOTAL	230 360 \$																				

In addition to the expenses for the examination of legislation and for the special studies as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$1,739.

Your committee received 10 orders of reference (including 5 bills), held 18 meetings, heard more than 30 hours of testimony from 56 witnesses and submitted 17 reports in relation to its work.

Your committee created a Subcommittee on Cities to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. The subcommittee held 18 meetings and heard more than 36 hours of testimony from 85 witnesses.

Your committee created a Subcommittee on Population Health to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population. The subcommittee held 26 meetings and heard more than 39 hours of testimony from 87 witnesses.

Respectfully submitted,

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 1 739 \$

Votre comité a reçu 10 ordres de renvoi (incluant 5 projets de loi), tenu 18 réunions, entendu plus de 30 heures de témoignages de 56 témoins, et soumis 17 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Votre comité a constitué le Sous-comité sur les villes afin d'examiner pour en faire rapport sur les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Le sous-comité a tenu 18 réunions et a entendu plus de 36 heures de témoignages de 85 témoins.

Votre comité a constitué le Sous-comité sur la santé des populations afin d'examiner pour en faire rapport sur les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne. Le sous-comité a tenu 26 réunions et a entendu plus de 39 heures de témoignages de 87 témoins.

Respectueusement soumis,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to order and decorum during Senators' Statements on February 11, 2009.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Letter to the Editor published in the *Cape Breton Post* on December 20, 2008, entitled *Class heard no partisan jibes from visiting senator* (English text).—Sessional Paper No. 2/40-134S.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the Energy Efficiency Act.

After debate,
The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled *Canada's Economic Action Plan*, tabled in the House of Commons on January 27, 2009 by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on January 28, 2009.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant le maintien de l'ordre et du décorum pendant les déclarations des sénateurs du 11 février 2009.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre publiée dans le *Cape Breton Post* le 20 décembre 2008 intitulée *Class heard no partisan jibes from visiting senator* (texte anglais).—Document parlementaire n° 2/40-134S.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique.

Après débat,
L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan économique du Canada*, déposé à la Chambre des communes le 27 janvier 2009 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 28 janvier 2009.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Brazeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-12, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That, for the remainder of the current session, all select and joint committees be authorized to permit coverage by electronic media of their public proceedings with the least possible disruption of their hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Brazeau, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-12, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que, pour le reste de la présente session, tous les comités particuliers et mixtes soient autorisés à permettre la diffusion de leurs délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible leurs travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That, pursuant to section 1(2) of chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, all select committees have power, for the remainder of the current session, to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of their examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to them.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That, pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the motion be amended by adding the words “and the Special Senate Committee on Aging” after the words “National Security and Defence”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Keon:

That, pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence and the Special Senate Committee on Aging be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion, as amended, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Keon:

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que, conformément à l'article 1(2) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, tous les comités particuliers soient autorisés, pour le reste de la présente session, à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour les aider à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui leur sont renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que la motion soit modifiée en ajoutant les mots « et le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement » après les mots « sécurité nationale et de la défense ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense et le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

That, pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence and the Special Senate Committee on Aging be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The motion, as amended, was adopted, on division.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 25 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 4, 2, 1 (inquiries), 10, 4 and 3 (motions) were called and postponed until the next sitting.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 24, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:16 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 24, 2009, at 2 p.m.)

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense et le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées telles qu'établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, telle que modifiée, est adoptée avec dissidence.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 25 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 4, 2, 1 (interpellations), 10, 4 et 3 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Gerstein,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 24 février 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 16 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 24 février 2009, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Lovelace Nicholas (*February 11, 2009*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Callbeck (*February 12, 2009*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Milne replaced the Honourable Senator Kenny (*February 12, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Prud'homme, P.C. replaced the Honourable Senator Rivard (*February 11, 2009*).

The Honourable Senator Cook replaced the Honourable Senator Cordy (*February 12, 2009*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Lapointe replaced the Honourable Senator Baker, P.C. (*February 12, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*February 11, 2009*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Prud'homme, P.C. (*February 11, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Rivard (*February 12, 2009*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Greene (*February 12, 2009*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Poulin (*February 12, 2009*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Lovelace Nicholas (*le 11 février 2009*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 12 février 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Milne a remplacé l'honorable sénateur Kenny (*le 12 février 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 11 février 2009*).

L'honorable sénateur Cook a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 12 février 2009*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Lapointe a remplacé l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 12 février 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 11 février 2009*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Prud'homme, C.P. (*le 11 février 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 12 février 2009*).

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 12 février 2009*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 12 février 2009*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 40th Parliament)

Thursday, February 12, 2009

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Customs Act	09/01/29							
S-3	An Act to amend the Energy Efficiency Act	09/01/29							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-12	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 4, 2008-2009</i>)	09/02/12							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery) (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-202	An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates) (Sen. Murray, P.C.)	09/01/27							
S-203	An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-204	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	09/01/27							
S-205	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	09/01/27							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-206	An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Sen. McCoy)	09/01/27							
S-207	An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings) (Sen. Carstairs, P.C.)	09/01/27							
S-208	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/01/27							
S-210	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	09/01/27							
S-211	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-212	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Sen. Banks)	09/01/27							
S-213	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	09/01/27							
S-214	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-215	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Banks)	09/01/27							
S-216	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament) (Sen. Banks)	09/01/27							
S-217	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-218	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	09/01/29							
S-219	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	09/02/03							
S-220	An Act respecting commercial electronic messages (Sen. Goldstein)	09/02/03							
S-221	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-222	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							
S-223	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	09/02/04							
S-224	An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (vacancies) (Sen. Moore)	09/02/05							
S-225	An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship) (Sen. Segal)	09/02/10							
S-226	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	09/02/11							
S-227	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	09/02/11							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

**LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 12 février 2009

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les douanes	09/01/29							
S-3	Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique	09/01/29							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-12	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2008-2009</i>)	09/02/12							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait) (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-202	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe) (Sén. Murray, C.P.)	09/01/27							
S-203	Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	09/01/27							
S-205	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	09/01/27							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-206	Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable (Sén. McCoy)	09/01/27							
S-207	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger) (Sén. Carstairs, C.P.)	09/01/27							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/01/27							
S-210	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	09/01/27							
S-211	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-212	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (Sén. Banks)	09/01/27							
S-213	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	09/01/27							
S-214	Loi réglant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-215	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Banks)	09/01/27							
S-216	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	09/01/27							
S-217	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-218	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	09/01/29							
S-219	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	09/02/03							
S-220	Loi concernant les messages électroniques commerciaux (Sén. Goldstein)	09/02/03							
S-221	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-222	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-223	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	09/02/04							
S-224	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) (Sén. Moore)	09/02/05							
S-225	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté) (Sén. Segal)	09/02/10							
S-226	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	09/02/11							
S-227	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	09/02/11							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5